

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 05

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Organisateur ou renseignements

Sujet ou titre	Date	Lieu	
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Exposition - «L'Objet vivant - Le BioWall»	Dès le 2 février 2002	Sainte-Croix, Villa Reuge	Villa Reuge, rue des Rasses 21, CH - 1450 Sainte-Croix Tél. +41 24 454 19 06, fax +41 24 454 19 18
Exposition - Isamu Noguchi - Sculptural Design	Jusqu'au 21 avril 2002	Weil-am-Rhein (D), Vitra Museum	Vitra Museum, C.-Eames Str. 1, D - 79576 Weil/Rhein < <a href="http://www.design-museum.de">www.design-museum.de</a> >
Exposition et cycle de conférences - Souvenir de Pompei: Der Zürcher Vedutenmaler Jakob Wilhelm Huber (1787-1871)	16 janvier-22 mars 2002	Zurich, Graphische Sammlung der ETH	Zürich, Graphische Sammlung der ETH, Rämistrasse 101, Eingang Karl Schmid-Strasse, CH-8092 Zürich Tél. 01/632 40 46, fax 01/632 11 68
Exposition - Upper Lawn Pavillon de Alison et Peter Smithson	17 janvier-14 mars 2002	Zurich, Architekturfoyer ETH Hönggerberg	ETH Hönggerberg - gta, CH - 8093 Zürich Tél. +41 1 633 29 36,
Exposition - August Sander: Menschen des 20. Jahrhunderts	19 janvier-24 mars 2002	Winterthur, Fotomuseum	Fotomuseum Winterthur, Grünenstrasse 44, CH-8400 Winterthur Tél. 052/23333 60 86, fax: 052/233 60 97 < <a href="http://www.fotomuseum.ch">www.fotomuseum.ch</a> >
Exposition - Signatures of the invisible	7 février au 12 mai 2002	Genève, Centre d'Art Contemporain	Centre d'Art Contemporain Genève, Rue des Vieux-Grenadiers 10, CP 121, 1211 Genève 8 Fax +41 22 329 18 86 caage@worldcom.ch, < <a href="http://www.centre.ch">www.centre.ch</a> >
Exposition - Gewalt-Bilder (Gewalt in der Gegenwartskunst)	7 février au 19 mai 2002	Zurich, Museum Bellerive	Museum Bellerive, Höschgasse 3, 8008 Zürich Tél. +41/1/383 43 76
Exposition - Matière d'art: architecture contemporaine en Suisse	7 février au 28 avril 2002	Bordeaux (F), Arc en rêve Centre d'architecture	Myriam Chahid/Joëlle Dubois. Tél +33/5/56 52 78 36, fax +33/5/56 48 45 20, < <a href="mailto:presse@arcenreve.com">presse@arcenreve.com</a> >
Exposition - Adolf Loos 1870-1933: 40 maisons- réalisations et projets	1 <sup>er</sup> au 23 mars 2002	Genève, Ecole d'ingénieurs	École d'ingénieurs de Genève - Département Construction et Environnement, Rue de la Prairie 4, 1202 Genève. Tél. 022/ 338 04 00, fax 022/ 338 01 10. info@eig.unige.ch, < <a href="http://www.eig.unige.ch">www.eig.unige.ch</a> >
Exposition - Trix und Robert Haussmann: Ein alphabatischer Spaziergang	2 mars au 26 mai 2002	Zurich, Museum für Gestaltung	Museum für Gestaltung Zürich, Ausstellungstr. 60, 8005 Zürich, tél. 01/446 22 11, fax 01/446 22 33, < <a href="http://www.museum-gestaltung.ch">www.museum-gestaltung.ch</a> >
<b>sia form - Norme sia 380/1, cours d'introduction</b>	5 et 21 mars 14 mars et 11 avril 12 mars 19 mars 9 avril 14 mars	Lausanne Genève Delémont La Sagne Fribourg Sion	sia form, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne. Tél. 021 / 646 34 21, fax 021/647 19 24, marily@siavd.ch
<b>sia form - Introduction aux nouveaux règlements pour les honoraires et au modèle de prestations</b>	7 mars 2002 14 et 21 mars 2002	Genève Lausanne	sia form, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne. Tél. 021 / 646 34 21, fax 021/647 19 24, marily@siavd.ch



«Le Savoir Verre»

Briques et pavés en verre  
Grandes marques, dont LA ROCHEURE

**Gabella Verres S.à r.l.**

ISO 9002

Installation tout verre de sécurité  
Nouvelles techniques du verre

Exposition 500 m<sup>2</sup> - 1312 Eclépens - Tél. 021 866 02 00 - Fax 021 866 02 08 - [www.gabella-verres.com](http://www.gabella-verres.com)

Conférence - La Villa Karma : Mythe et réalité / S. Reljic-Ristic	7 mars 2002	Genève, Ecole d'ingénieurs
Cinéma - Nuit du film ferroviaire pour les 100 ans des CFF	8-9 mars 2002	Bienne, Dépôt CFF
Exposition - Le musée cannibale	9 mars 2002 au 2 mars 2003	Neuchâtel, Musée d'ethnographie
<b>sia form - Norme sia 380/1. cours d'application</b>	12.3, 18.4, 16.5, 16.6 4 avril 25 avril 30 mai 21.3, 18.4, 2+23.5, 6.6 16 avril 14 mai 26 mars 22 avril 23.4, 14+21.5 11 avril 2 mai	Lausanne Nyon Yverdon Montreux Genève Delémont Sonceboz (JU) La Sagne (NE) Colombier (NE) Fribourg Sion Martigny
Exposition - Prix Eternit 2001 (Conférence inaugurale par S. Traux et L. Ortelli)	13 mars -10 avril 2002 (13 mars 2002, 18h00)	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG
<b>Journée d'information - Construction et environnement</b>	14 mars 2002	Genève, Musée d'histoire naturelle
SATW Workshop - Neuromorphic engineering	15 mars 2002	Zurich, UNIZH/EPFZ
Exposition - Ernst Cramer: jardins visionnaires	15 mars-12 mai 2002	Lausanne, forum d'architectures
Congrès - «Tunnels in major infrastructure projects»	18-20 mars 2002	Lyon (F)
Forum - GIS/SIT 2002, Forum suisse de l'information géographique et des systèmes d'information géographique	19 -21 mars 2002	EPFZurich
Conférence - Yves Weinand, architecte à Genval, Belgique, professeur invité	20 mars 2002, 18h00	Lausanne, EPFL, Bâtiment SG
Colloque - Construire ensemble, constituer en béton: coloration, restauration et préfabrication	22 mars 2002	Ecublens, EPFL-ENAC



## ZSCHOKKE LOCHER

Parois moulées - pieux forés - parois berlinoises  
- ancrages - parois clouées - micropieux - injections - sondages - abaissement de nappes  
- pousse-tubes - microtunneliers - jetting - colonnes ballastées

### ZSCHOKKE LOCHER - Travaux spéciaux

**Route de la Venoge 10  
1026 Echandens  
Tél. 021 703 66 15  
Fax 021 703 66 49**

**Ch. Isaac-Anken 10  
1219 Aïre / Genève  
Tél. 022 979 33 00  
Fax 022 979 33 11**

Ecole d'ingénieurs de Genève - Département Construction et Environnement, Rue de la Prairie 4, 1202 Genève. Tél. 022/ 338 04 00, fax 022/ 338 01 10, info@eig.unige.ch, <www.eig.unige.ch>

CFF, Service central aux médias, Hochschulstrasse 6, 3000 Berne 65. Tél. 051/2 20 4111 , fax 051/2 204358, <www.cff.ch>

Musée d'ethnographie, Rue St-Nicolas 4, 2000 Neuchâtel, tel. 032/718 19 60, fax 032/718 19 69, secrétariat.men@ne.ch, <www. men.ch>

isia form, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne. Tél. 021/646 34 21, fax 021/647 19 24, marily@sjavd.ch

EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne. Tél. 0041 021 693 32 31, fax 0041 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch

sia, Section Genève, Rue de Saint-Jean 98, Case postale 5278, CH-1211 Genève 11 Tél. +41 022 715 34 35, Fax +41 022 715 32 19

Lüth Organisation, Beatrice Lüthi Tél. 0/632 54 09, <events@luethorganisation.ch>

Forum d'architectures Lausanne, Mme Arm, Villamont 4, 1005 Lausanne. Tél. 021/23 07 56 TMI, PO Box 452, Kempston, Bedford, MK43 9PL, UK <www.itc-conferences.com>

EPFZurich, Tél. 061/686 77 11, Fax 061/686 77 88 info @akm.ch, <www.akm.ch/gisxit(2002)> <www.sogi.ch>

EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, Bâtiment SG, Ecublens, 1015 Lausanne. Tél. 0041 021 693 32 31, fax 0041 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch

Hana Cisar, Philippe Thalmann, <philippe.thalmann@epfl.ch>, http://housing.epfl.ch

## KUGLOFIT - Le bien-être à domicile

S'il y a des arts à réinventer, la douche en est bien un. Grâce au *Kuglofit*, le bien-être entre dans les foyers et fait découvrir à chacun le plaisir sans égal d'une douche complète que l'on trouve généralement dans les lieux de détente. Le confort intrinsèque de ce dispositif déjà professionnel assure à l'utilisateur que ce panel de douche est bien au centre de ses besoins. La haute qualité de ses matériaux et la facilité de préhension de sa douchette contentent les plus exigeants en matière de bien-être. La difficulté majeure avec ce type de douchette consiste plutôt à la lâcher... *Kuglofit* panel de douche avec mitigeur

mono-commande ou thermostatique, inverseur, douche murale ou douche à main *Kuglojet*, douchettes massage, glissière de douche et set de raccordement.

*Kugler Robinetterie SA*  
Rue Joseph-Girard 16bis  
cp 1656, CH - 1227 Carouge  
Tél. 022 827 93 33  
Fax 022 827 94 01  
<[www.kugler-sa.com](http://www.kugler-sa.com)>



## TENOS - un raffinement né de la simplicité

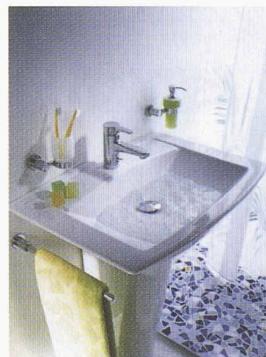
La forme classique et l'esthétique sans compromis de *TENOS* répondent aux exigences actuelles en matière de design. Son caractère affirmé et sa présence naturelle sont dus à sa silhouette monobloc. Werner Scholpp, concepteur du mitigeur *TENOS*, a travaillé en tant que responsable du design chez *Porsche Design SA*, à Stuttgart. Il a été nommé président de *frogdesign* (Pays-Bas) en 1984 et travaille depuis vingt ans à la conception de produits.

*TENOS* se présente sous forme d'une gamme complète de mitigeurs. Il existe en acier chromé brillant ou paré d'un levier noir, au toucher velouté. La nouvelle gamme *TENOS* se compose de mitigeurs pour lavabo et bidet, de mitigeurs de douche, de mitigeurs de bain, de mélangeurs de lavabo à trois trous, de garnitures de remplissage pour baignoire

offrant une forte capacité de remplissage, d'accessoires coordonnés pour les salles de bain tels que porte-savon, douche, crochets, crochets pour serviettes de bain, rangements, etc.

Grâce à sa cartouche *ECOTOTAL*, qui permet de réaliser de sensibles économies d'eau, *TENOS* est un produit résolument écologique.

*Similor SA*  
cp 1656, CH - 1227 Carouge  
Tél. +41 (0)22 827 93 33  
Fax +41 (0)22 827 94 01  
<[www.similor.com](http://www.similor.com)>



## Vitrocsa®, la fenêtre minimale

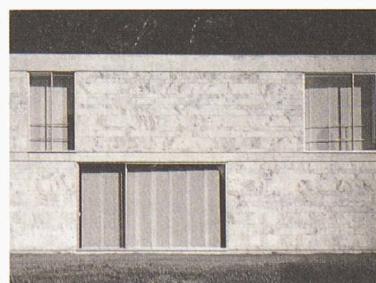
Développés selon les principes d'une technologie low-tech par l'entreprise *Orchidées Constructions SA*, les produits *OCSA* sont issus de la gamme *VITROCSA®*. Cette fenêtre minimale a pour principales caractéristiques de permettre un échange maximal de lumière en réduisant à l'extrême le profil des menuiseries en aluminium et d'offrir une très grande simplicité de mise en œuvre, d'utilisation et d'entretien.

Les cadres sont en alliage d'aluminium, avec des roulements en acier inox; ils sont proposés selon divers traitements : éloxé naturel, anodisé ou thermolaqué dans la gamme de coloris RAL.

Les types d'ouvrants permettent de nombreuses combinaisons, fixe-coulissant, coulissant-coulissant, coulissant-fixe-coulissant, etc. Les vitrages sont en verre structurel auto-portant et isolant de type Mplus 2,6-0,9 W/m<sup>2</sup>K, mais

admettent tous types de vitrages isolants ou spéciaux. L'élegance et le raffinement des profils de la gamme de produits *OCSA* répondent aux exigences les plus pointues du langage architectural contemporain. Ils permettent en outre d'offrir une solution pertinente à l'épineux problème de la mise aux normes des ouvertures lors de la restauration d'œuvres d'architecture du mouvement moderne.

*VITROCSA®*  
*Orchidées constructions SA*  
CH - 1425 Onnens  
Tél. 024 436 22 02  
Fax 024 436 22 03



### Le MoMA acquiert le Système d'aménagement USM Haller

La ligne de produits du système Haller de *USM*, fabricant suisse de systèmes d'aménagement intemporels, a été officiellement admise au sein de la collection Architecture et Design du Museum of Modern Arts (MoMA) de New York, à la fin de l'automne 2001.

C'est avec l'architecte suisse Fritz Haller que Paul Schaeerer (petit-fils d'Ulrich Schaeerer, fondateur de *USM*) créa le *Système Haller*, inspiré de l'architecture modulaire de l'usine, conçue par Fritz Haller en 1963. La spécificité du Système d'aménagement *USM Haller* répondait aux besoins de flexibilité de *USM* et appuyait le concept révolutionnaire de l'entreprise de Münsingen : un espace de bureau ouvert et non hiérarchique. Lorsque débuta la production du *Système Haller* en 1969, *USM* conserva l'élegance et le soin apporté à la construction, caractéristiques de l'original. En 1988, il a été jugé en Allemagne que le

système d'aménagement *USM Haller* est une œuvre d'art appliquée protégée par des droits d'auteur.

La collection Architecture et Design du MoMA comprend des œuvres de nombreuses sommités artistiques, notamment Frank Lloyd Wright, Alvar Aalto, Eva Zeisel et Buckminster Fuller. À elle seule, la collection design recèle plus de 3000 objets qui vont des appareils ménagers, matériel de bureau, meubles et vaisselle aux outils, textiles et puces électroniques.

*USM U. Schärer Söhne AG*

CH - 3110 Münsingen

Tél. ++41 31 720 72 72

Fax ++41 31 720 73 40

<[www.usm.com](http://www.usm.com)>



### Forbo - Le linoléum conquiert le domaine du design

Des marques telles que *Bulthaup*, *Moormann* et *Perfecta* ont redécouvert le linoléum et l'utilisent assidûment pour leurs meubles et revêtements de cuisines. Leader du marché, *Forbo*, a su s'adapter à la demande actuelle en matière de coloris et de motifs. Dans le domaine des revêtements de sol, le débat sur les toxiques environnementaux et les allergies a inquiété les consommateurs, qui recourent à nouveau aux matériaux classiques. Le linoléum en fait partie, au même titre que les plaques de pierre et les parquets non-traités.

Depuis 1847 sa recette de production reste inchangée : huile de lin, farine de calcaire, résine naturelle, sciure et jute. Aujourd'hui, le linoléum conquiert progressivement toute la maison. Tout d'abord, on lui avait abandonné la

cuisine, le couloir et les chambres d'enfants. Depuis que le style loft est en vogue pour l'habitat privé, ce matériau est très souvent utilisé pour la pièce de séjour. Pour répondre à cette demande, *Forbo* vient de lancer sa nouvelle collection «Marmoleum at home» qui se compose de trois sous-collections harmonisées entre elles et se complète de bordures que l'on peut positionner à l'endroit voulu.

*Forbo-Giubiasco SA*

CH - 6512 Giubiasco

Tél. +41 91 850 01 11

Fax +41 91 850 01 41

<[www.forbo-linoleum.ch](http://www.forbo-linoleum.ch)>



### Toiture solaire ondulante : Solar Freestyle® de GRANIT Systems SA

Tout en donnant aux architectes une grande liberté d'expression, la nouvelle toiture *Solar Freestyle®* permet de contribuer aux besoins énergétiques d'un bâtiment ou d'injecter de l'électricité remboursable dans le réseau. Conçu pour être intégré dans un bâtiment, *Solar Freestyle®* remplace toute couverture de tuile ou de métal. Il peut être appliqué sur tout support (bois, métal, plastique...) Grâce à son poids très faible et à l'absence de verre, le module *Solar Freestyle®* n'a pas besoin d'une structure portante lourde. Il s'adapte donc à pratiquement tous les types de murs ou de toits plans ou courbes et peut même, entre autres, prendre une forme ondulante. Il est également compatible avec des éléments photothermiques ce qui per-

met de combiner ces deux technologies sur une même toiture. *Solar Freestyle®* peut aussi s'utiliser de manière classique sur des structures existantes, aussi bien en toiture qu'en façades, pour toutes sortes de constructions.

*Granit Systems SA*

Rue du Grand Chêne 5

1003 Lausanne

Tel. 021 323 58 15

<[www.granit-environment.com](http://www.granit-environment.com)>

(Déjà présenté, ce produit avait été accompagné d'une illustration erronée)

